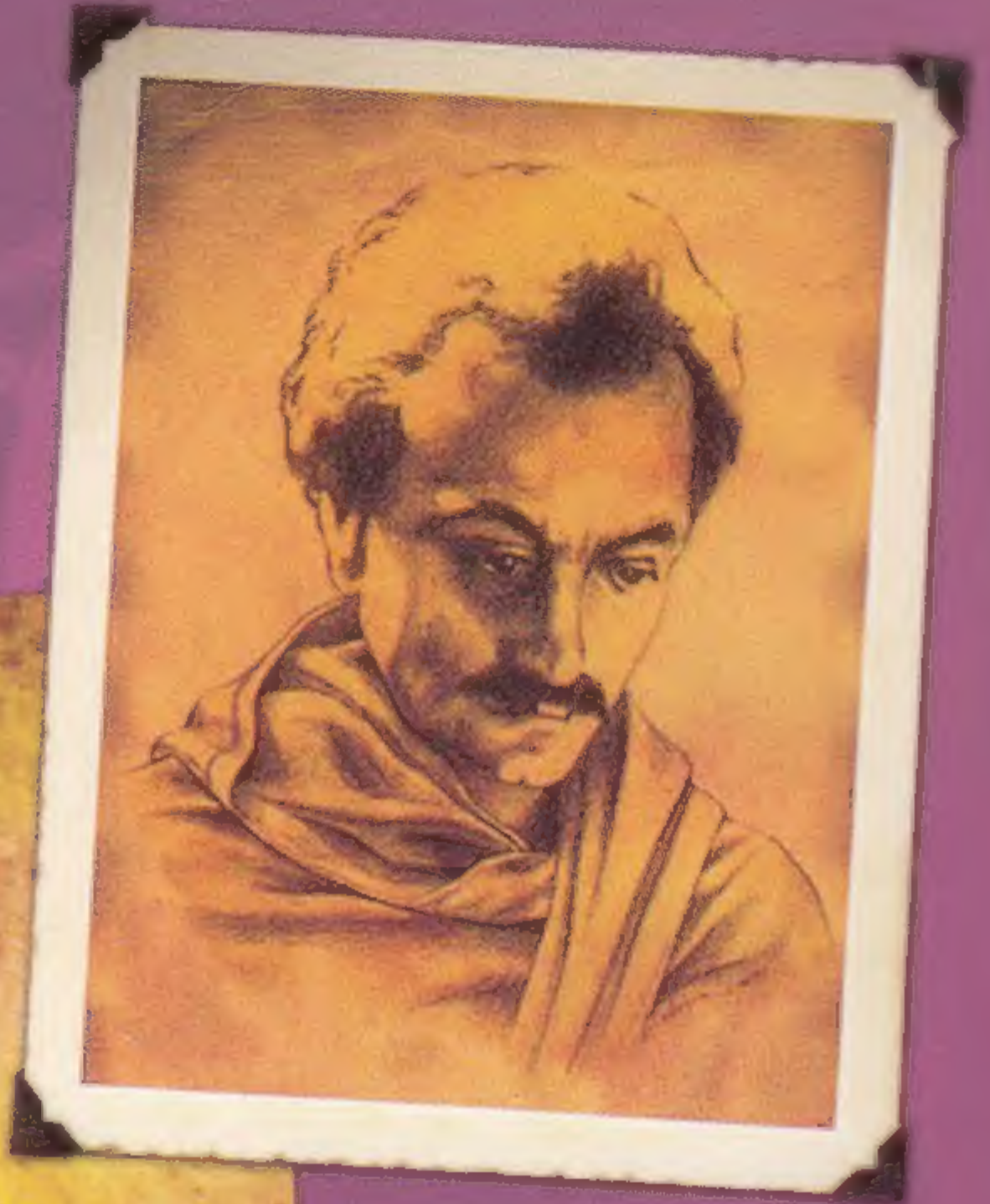


سلسلة إحياء التراث العربي جبران خليل جبران



الأعمال الكاملة

# آلهة الأرض



شريف نبيل

راجعاً وضبطاً مدخله  
إبراهيم صقر

مكتبة مصر

دار  
العلم  
والمعرفة





**آلهة الأرض**

محفوظ  
جميع الحقوق

اسم الكتاب : آهنة الأرض

تأليف : جبران خليل جبران

القطوع : ٢٠ × ١٤

عدد الصفحات : ٧٢ صفحة

سنة الطبع : ١٤٣٢ هـ / ٢٠١١ م (طبعة جديدة منقحة)

الناشر : دار العلم والمعرفة

طباعة : دار مصر للطباعة - القاهرة

رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق القومية - مصر

٢٠١٠/٢٢١٦٠

التزقيم الدولي: 977-11-1624-3

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش حسني مبارك

زهراء مدينت نصر - القاهرة

ت: ٠١١٣٣٣١٢٢٨ - ٠١٢٣٨٨٨٩٣٠

E-mail : almmarfa@yahoo.com

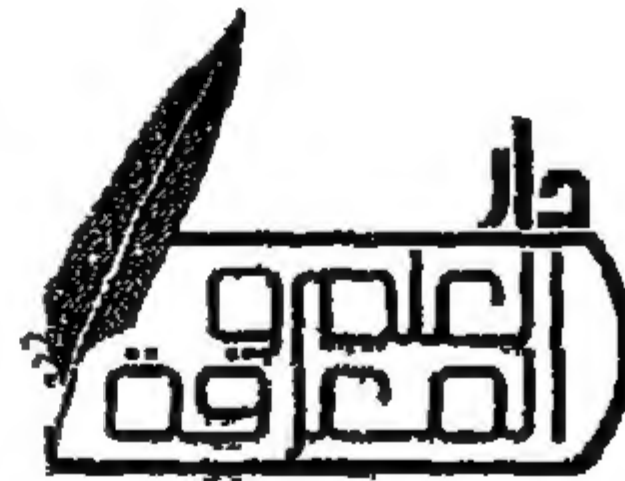
almmarfa@gmail.com

عبلين - الجليل - فلسطين

جوال : ٠٥٢٣٠٧٧٣٣٤ (٠٠٩٧٢)

٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٠٠٩٧٢)

فاكس: ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)



سلسلة إحياء التراث العربي

جبران خليل جبران

# آلفة الأرض

تقديم  
كرم الدكروري

راجعته وضبط مدخله  
أ/ إبراهيم محمد صقر

الناشر  
دار العلم والمعرفة



## تقديم

رفض المطارنة الاشتراك في مراسم استقبال جثمان جبران خليل جبران، في عام ١٩٣١ م ليدفن -بناءً على وصيته- في بلدة بشري شمال لبنان. بعد نقل جثمانه عبر البحر، من أمريكا، لأنه «كافر ومهرطق»، بزعم هجومه على الكهنة.

وقبلها رفض كاهن الكنيسة المارونية في نيويورك أن يُعطي تصريحًا لكاهن الكنيسة المارونية في بوسطن بالصلاة على جثمان جبران لأنه -أي الكاهن- زار جبران في المستشفى، «وعرف من الراهبة أنه رفض الاعتراف بأنه كاثوليكي».

خشيت فرنسا التي كانت تُسيطر على مقاليد لبنان أن يضعها رجال الدين المسيحي في حرج بالغ أمام العالم بعدم الصلاة على جثمان الفيلسوف والأديب، والرّسام الذي بهرت كتاباته الغرب، واعتبرته جريدة «النيويورك هيرالد»:

«نابغة الملايين الذين يتكلمون العربية في الشرق».

تدخل سكرتير المطبوعات التابع للمندوب الفرنسي، بمساعدة



آخَرِينَ وَشَكَّلُوا وَفَدًا وَذَهَبُوا إِلَى مَقَرِّ الْبَطْرِيكِ الْمَارُونِيِّ، إِيَّاسِ الْحَوِيكِ، لِإِقْنَاعِهِ بِالْعُدُولِ عَنْ مُوقِفِهِ، وَاسْتَعَانَ أَحَدُ الْمَطَارِنَةِ بِكَلِمَاتِ جُبران لِيُثَبَّتَ بِهَا صِحَّةَ مَوْقِفِهِمُ الرَّاغِبِينَ لَهُ تَقُولُ:

«فِي لُبْنَانِ، ذَلِكَ الْجَبَلُ الْغَنِيِّ بِنُورِ الشَّمْسِ، الْفَقِيرُ إِلَى نُورِ الْمَعْرِفَةِ، قَدْ اتَّحَدَ الشَّرِيفُ - يَقْصِدُ الْإِقْطَاعِيَّ - وَالْكَاهِنُ عَلَى إِبَادَةِ الْفَلَّاحِ الْمَسْكِينِ، الَّذِي يَأْكُلُ خُبْزَهُ بِعَرَقِ جَبِينِهِ، كَيْمَا يَحْمِي جَسَدَهُ مِنْ سَيْفِ الْأَوَّلِ، وَيَحْمِي رُوحَهُ مِنْ لَعْنَةِ الثَّانِي».

وَتَابَعَ الْمَطَارِنَةُ: هَلْ يُعْقَلُ أَنْ نُكْرِمَ وَنُسْتَقْبَلَ مَنْ لَهُ هَذَا الرَّأْيُ فِي الْكُهْنَةِ؟

فَأَجَابَ أَحَدُ أَعْضَاءِ الْوَفْدِ الْمُدَافِعِ عَنْ جُبران:

«إِنَّ كُتُبَهُ تُقْرَأُ فِي كَنَائِسِ أَمْرِيكَ، فَهَلْ يُعْقَلُ أَنْ يَكُونَ كَافِرًا مَنْ يَقُولُ مُحَاطَبًا السَّيِّدَ الْمَسِيحَ فِي كِتَابِهِ «يَسُوعُ ابْنُ الْإِنْسَانِ»:

«وَأَنْتِ أَيُّهَا الْجَبَّارُ الْمَصْلُوبُ، النَّاضِرُ مِنْ أَعَالِي الْجُلُجَلَةِ إِلَى مُوَائِجِ الْأَجْيَالِ، السَّامِعُ ضَجِيجِ الْأُمَمِ الْفَاهِمِ أَحْلَامَ الْأَبَدِيَّةِ... أَنْتِ عَلَى خَشَبَةِ الصَّلِيبِ الْمَضْرَجَةِ بِالدَّمَاءِ، أَكْثَرُ جَلَالًا وَمَهَابَةً مِنْ أَلْفِ مَلِكٍ عَلَى أَلْفِ عَرْشٍ، فِي أَلْفِ مَمْلَكَةٍ... بَلْ أَنْتِ بَيْنَ النَّزْعِ



والموت، أشدُّ هَوْلًا قوَّةً وبَطْشًا مِنْ أَلْفِ قَائِدٍ وَأَلْفِ جَيْشٍ، وَأَلْفِ  
مَعْرَكَةٍ... أَنْتَ بِكَآيَتِكَ أَجْمَلُ مِنَ الرَّبَّيعِ بِأَزْهَارِهِ، بَلْ أَنْتَ بَيْنَ  
الْجَلَّادِينَ أَكْثَرُ حُرِيَّةً مِنْ نُورِ الشَّمْسِ.. إِنَّ إِكْلِيلَ الشُّوكِ عَلَى رَأْسِكَ،  
هُوَ أَجَلٌ وَأَجْمَلُ مِنْ تَاجِ بَهْرَامٍ، وَالْمَسَارُ فِي كَفِّكَ أَثْمَنُ مِنْ صَوَلْجَانِ  
الْمَشْتَرَى، وَقَطْرَاتُ الدَّمَاءِ عَلَى قَدَمَيْكَ أَشْنَى لِمَعَانَا مِنْ قَلَائِدِ  
عَشْرَتِ وَت.

تَأَثَّرَ الْبَطْرِيْرُ وَبَكَى. وَقَالَ أَمْرًا الْكَهَنَةُ: «انْزِلُوا إِلَى بَيْرُوتِ،  
وَاسْتَقْبِلُوا جُثْمَانَ جُبْرَانَ، فَهُوَ أَكْثَرُ تَدِينًا مِنَّا».

اسْتَقْبَلَ جُثْمَانَ جُبْرَانَ نَحْوُ ١٦٠ كَاهِنًا فِي مَآتِمٍ جَلِيلٍ شَهِدَتْهُ  
كَاتِدِرَائِيَّةُ الْقَدِّيسِ جِرْجِسِ فِي بَيْرُوتِ.

فَشَلَ الثَّرَى فِي أَنْ يَقْبُرَ «عَوَاصِفَ» جُبْرَانَ، وَعَاشَتْ فِلْسَفَتُهُ لَتَثِيرَ  
غَضَبَ مُعْظَمِ رِجَالِ الدِّينِ -مَسِيحِيِّينَ وَمُسْلِمِينَ- وَحَنَاجِرَ  
الْمُتَشَدِّدِينَ وَسَخَطَ الْمُقْلِدِينَ مِمَّنْ صَدَّاتْ أَرْوَاحُهُمْ وَأَغْلَقَتْ عُقُولُهُمْ.  
وَسَيَظُلُّ جُبْرَانُ نَاقُوسًا مُزْعِجًا مَا بَقِيَ الشَّرْقُ جَسَدًا تَنْهَشُهُ عِلَلُ  
الْبَلَادَةِ، وَأَهْلُهُ يَتَلَذَّذُونَ رُكُوعَهُمْ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ أَمَامَ طَوَاغِيَّتِهِمْ  
وَمَا أَلْفَوْا عَلَيْهِ آبَاءَهُمْ، دُونَ أَنْ يَتَأَمَّلُوا الْحَيَاةَ وَيُعِيدُوا مَعْرِفَةَ أَنْفُسِهِمْ  
بِوَعْيٍ وَفَكْرٍ طَلِيقٍ.





## جُبران خليل جبران

١٨٨٣م - ١٩٣١م

حياته وأثاره

## مولده.. نشأته.. سفره

وُلد جُبران في بلدة بشرّي المتكئة على كُتِف وادي قاديشا، في ظلال الأرز حيثُ تتفجر الأرض ماءً وخُصرةً وزهراً، والثلوجُ تعمّ الجبالَ مُعظمَ فصولِ السنة، وكانت ولادته صباحَ السادسِ من كانون الثاني (يناير) سنة ١٨٨٣ م، في كُتِف عائلةٍ قليلةِ المواردِ مؤلفةٍ من الأب خليل، والأم كاملة رحمة التي كان لها من زواجٍ سابقٍ ولدٌ اسمه بطرس، ورُزقت من زواجها من خليل جُبران ثلاثة أولاد: جُبران أكبرهم، وأختاه مريانا وسلطانة.

في الخامسة من عُمره تلقى مبادئَ العربيّة والفرنسيّة والسّريانيّة في مدرسة أليشاع «تحت السّنديانة» وتعرّف على النهضة الإيطاليّة من جرّاء تردّده على مركزٍ للرهبان الإيطاليين.

أصيب والده بنكسة وراح ضحيةَ ثُمة أودت به إلى السّجن، فلملمت كاملة رحمة نفسها وسافرت مع أولادها الأربعة: بطرس، وجُبران، ومريانا وسلطانة إلى أمريكا، سنة ١٨٩٤ م.

## في بوسطن:

استقرت العائلة في الحي الصيني من مدينة بوسطن، حيث دخل جبران مدرسة شعبية تعلم فيها أصول اللغة الإنجليزية، وكان له، بفضل معلمته الأمريكية، لقاء مع «فريد هولاند» الذي ساعده على دراسة تقنية الرسم ومكّنه من مواصلة تعلم الإنجليزية.

وبعد ثلاث سنوات من العمل والكّد، استطاع أفراد أسرته أن يجمعوا مقداراً من المال مكّنهم من إرسال جبران إلى بيروت ليدرس اللغة العربية والفرنسية، لأنهم توسّموا فيه الرجل النابغة الذي سيكون له مستقبل باهر، ومكانة سامقة، في عالم الفكر.

## بيروت: مدرسة الحكمة:

في بيروت التحق بمدرسة «الحكمة» وطوال ثلاثة أعوام استطاع أن يوسّع معرفته باللغة العربية، وتفتح له، بفضلها، آفاق جديدة، وكان له رُفقاء وطّد معرفته بهم، ومنهم النحات يوسف الحويك الذي سيكون له شأن كبير في حياة جبران. وكان معلمه في اللغة العربية الخوري يوسف الحداد الذي استقى جبران منه اللغة من مواردها العذب، فأجادها وأبدع فيها.



## العودة إلى بوسطن: تجربة الموت:

وفي عام ١٨٩٩ م، عام عودته إلى بوسطن بدأ في مُزاولة الرسم والكتابة، لكنّ الفواجع العائلية توالى عليه فأوقفته مُرغماً أمام تجربة الموت، وذلك عندما ماتت أُخته الصُغرى سُلطانة بمرض السّل عام ١٩٠٢ م، ولحقّ بها أخوه بطرس، ثمّ أمّه، في السنة التالية، وبالمَرَض عينه، فاستولى الحُزن واليأس عليه، وعبر عن ضراوة ألمه بقوله بعد موت أمّه: «فقدت ينبوع الحنو والرأفة والغفران والصدر الذي أسند إليه رأسي، واليد التي تُباركني وتُحرسني».

إلاّ أنّ هذه الفواجع لم تهدّ عزيمة جبران، بل وجد فيها حافزاً للانطلاق من جديد في عالم الفنّ، واستطاع سنة ١٩٠٤ م أن يُقيم معرضاً لرُسومه الرّمزيّة، تعرّف خلاله إلى سيّدة أمريكية تدعى «ماري هاسكل»، وعلى جانب من الثراء، فقد أُعجبت برُسومه وأظهرت إعجابها بها، ودعته إلى عرضها في المدرسة التي كانت تديرها.

وقد كان لماري هاسكل هذه دورها الحاسم في توجيهه الأدبي والفنيّ. فقد منحت الفنان الناشئ رعايتها ومُساعدتها فأكبّ يرسم ويكتب، وينطلق، وبالتّالي، في عالم الشهرة، وشعاره: «لا أريد أن أكتب اسمي بهاء على سفر الوجود، بل بأحرف من نار».

وفي العام نفسه، ١٩٠٤م التقى جُبران أمين الغريب صاحبَ جريدة «المهاجر» فأعجبَ هذا الأخيرُ إعجاباً شديداً بخواطرِ جُبران ورُسُومه. وعرضَ أن ينشرها في جريدته، وفي آذار (مارس) من السنة نفسها ظهرَ أولُ مقال لجُبران عنوائه: «رؤيا» وكان له صَدَاهُ الواسِعُ والعميقُ لدى القراءِ مِنْ حَيْثُ طَرَاةُ النهجِ والإبداعِ في الخَيَالِ.

هذه الانطلاقةُ شَجَعَتْهُ عَلَى أَنْ يَجْمَعَ مَا كَانَ ينشره في الصَّحَفِ مِنْ مَقَالَاتٍ وَأَقَاصِيصٍ فِي ثَلَاثَةِ كُتُبٍ نَشَرَهَا عَلَى التَّوَالِي خِلَالَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ وَهِيَ: المَوْسِيقَى (١٩٠٥م)، وَعَرَائِصُ المُرُوجِ (١٩٠٦م)، والأَرْوَاحُ المُتَمَرِّدَةُ (١٩٠٨م).

### باريس: تجربة فنية لامعة:

وكانَ جُبران أبديَ لماري هاسكل رَغْبَتَهُ فِي تَعَلُّمِ أَصُولِ الرِّسْمِ فِي بَارِيسَ، فَلَمْ تَقِفْ ماري حَائِلًا دُونَ تَحْقِيقِ رَغْبَتِهِ، إِذْ لَمْ تَكُنْ تَضِنُّ عَلَيْهِ بِالمُسَاعَدَةِ المَادِيَّةِ. كَمَا لَمْ تَكُنْ تَضِنُّ عَلَيْهِ بِحَنَانِهَا، فَلَبَّتْ رَغْبَتَهُ وَأَرْسَلَتْهُ إِلَى بَارِيسَ عَامَ ١٩٠٨م.

وفي بَارِيسَ أَقَامَ سَتَيْنِ يَخْتَلِفُ إِلَى مَدْرَسَةِ «الفُنُونِ الجَمِيلَةِ» وَيَتَلَقَّى دُرُوسَ «أَكَادِيمِيَّةِ جُولِيَان» الَّتِي لَمْ يَطُلْ بِهِ الْوَقْتُ حَتَّى تَرْكَهَا



لِيَمَارِسَ الرَّسْمَ الْحُرَّ فِي مُحْتَرَفٍ اسْتَأْجَرَهُ هُوَ وَصَدِيقُهُ النَّحَاتُ يُوسُفُ الْحَوِيكُ. وَكَانَتْ هَذِهِ الْمَرْحَلَةُ مِنْ حَيَاتِهِ مَحْطَةً بَارِزَةً فَتَحَتْ لَهُ آفَاقًا جَدِيدَةً. وَلَمْ يَنْسَ «لُبْنَانَهُ» فَظَلَّ يَحِنُّ إِلَيْهِ وَيَتَذَكَّرُهُ شَمْسًا طَالِعَةً مِنْ وَرَاءِ صَنِينَ، أَوْ جَانِحَةً إِلَى الْغُرُوبِ. وَطُلُولًا وَأُودِيَةً يَنْسَابُ مِنْهَا السَّحَرُ أَنْسِيَابَ الْعِطْرِ مِنَ الزَّهْرِ الْفَوَّاحِ. أَمَّا الْكَسْبُ الرَّفِيعُ الَّذِي نَالَهُ فِي بَارِيسَ وَالَّذِي مَلَأَهُ عِزَّةً وَفَخْرًا. وَهُوَ أَنَّ الْجَمْعِيَّةَ الْوُطْنِيَّةَ لِلْفَنِّ الْجَمِيلَةِ، فِي بَارِيسَ، اخْتَارَتْ إِحْدَى لَوْحَاتِهِ مِنْ بَيْنِ تِلْكَ الَّتِي عَرَضَهَا فِي الْمَعْرِضِ الَّذِي أَقَامَتْهُ. فَلَا تَسَلْ، إِذْ ذَاكَ، عَنْ نَشْوَةِ الْفَنَّانِ الَّتِي تَفُوقُ كُلَّ وَصْفٍ.

### إلى بوسطن فنيويورك:

عَامَ ١٩١٠ م عَادَ إِلَى بُوسْطُنَ، وَانْتَقَلَ عَامَ ١٩١١ م إِلَى نِيُيُورْكَ بِالْحَاحِ مِنْ أَمِينِ الرِّيحَانِيِّ الَّذِي التَّقَاهُ فِي بَارِيسَ، فَاسْتَأْجَرَ غُرْفَةً فِي غَرِينْتَشَ، حَيِّ الْفَنَّانِينَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ، وَنَشَرَ فِي السَّنَةِ ١٩١٢ م «الْأَجْنَحَةَ الْمَتَكْسِرَةَ» وَهِيَ قِصَّةُ جَمْعِ جُبرَانَ بَيْنَ دِفْتِيهَا أَصْدَاءَ خَفَقَاتِ قَلْبِهِ حَتَّى تَعَرَّفَ، أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِ بَيْنَ بَيْرُونِ وَبِشْرِي إِلَى حِلَا الضَّاهِرِ، وَأَهْدَى هَذَا الْكِتَابَ عَرَبُونَ وَفَاءً إِلَى مَارِي هَاسْكَلِ «الَّتِي تَحْدُقُ بِالشَّمْسِ بِأَجْفَانٍ جَامِدَةٍ، وَتَقْبِضُ عَلَى النَّارِ بِأَصَابِعٍ غَيْرِ مُرْتَعِشَةٍ،

وَتَسْمَعُ نَعْمَةَ الرُّوحِ الْكَلِيِّ مِنْ وَرَاءِ ضَجِيجِ الْعُمَيَّانِ وَصُرَاخِهِمْ».

في سنة ١٩١٤ م جمع في كتاب أسماه «دمعة وابتسامة» مقالات كان قد نشرها في بعض المجلات والصحف. وفي الآن نفسه، كانت ماري هاسكل تُشجِّعُه وتُدفعُه على الكتابة باللغة الإنجليزية؛ فأصدر «المجنون» سنة ١٩١٨ م، و«السابق» سنة ١٩٢٠ م.

وفي اللغة العربية صدر له «الموكب» سنة ١٩١٩ م، و«العواصف» سنة ١٩٢٠ م، و«البدايع والطرائف» عام ١٩٢٣ م.

إبان الحرب العالمية الأولى، حلت الكارثة بلبنان فجّوت أبناءه وشرّدتهم وقضت على الآلاف منهم، فتغنص عيش جبران، وعبر في سلسلة من المقالات التي نشرها، عن هول الفاجعة وأثرها في نفسه، ولم يكتف بالكتابة بل ساهم مع بعض إخوانه الأدباء في إنشاء لجنة إغاثة المنكوبين التي استطاعت أن تخفف - بعض الشيء - من وطأة المأساة على اللبنانيين.

### تأسيس الرابطة القلمية:

في هذه المرحلة توّطدت علاقات جبران بكثير من الأدباء اللبنانيين والسوريين في المهجر، فعقدوا الاجتماعات الكثيرة وقرّروا



إِنْشَاءً جَمْعِيَّةً تَنْهَضُ بِالْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ الرَّائِدِ إِلَى الْمُسْتَوَى الْعَالَمِيِّ. وَبَعْدَ أَنْ وَضَعْتَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا، اسْتَمَرَّتِ الْإِتِّصَالَاتُ بَيْنَ هَؤُلَاءِ الْأُدَبَاءِ، الَّتِي انْتَهَتْ بِتَأْسِيسِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» الَّتِي كَانَتْ شِعَارُهَا انْتِشَالُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ «مِنْ وَهْدَةِ الْخُمُولِ وَالتَّقْلِيدِ إِلَى حَيْثُ يُصْبِحُ قُوَّةً فَعَّالَةً فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ».

تَأَسَّسَتْ الرَّابِطَةُ سَنَةَ ١٩٢٠ م بِرِئَاسَةِ جُبْرَانَ، وَكَانَ سَائِرُ أَعْضَائِهَا الْمُؤَسِّسِينَ: مِيخَائِيلُ نَعِيمَهُ، نَسِيبُ عَرِيضَةَ، رَشِيدُ أَيُوبَ، نَدْرَةُ حَدَادَ، وَلِيمُ كَسْتَفْلِسَ، إِيْلِيَّا أَبُو مَاضِي، وَرَشِيدُ الْبَاحُوطِ.

غَيْرَ أَنَّ اهْتِمَامَهُ بِأُمُورِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» لَمْ يَضَرْفُهُ عَنِ الْإِهْتِمَامِ بِتَنَاجِيِ الشَّخْصِيِّ فَأُصْدِرَ سَنَةَ ١٩٢٣ م رَإْيُهُ «النَّبِيُّ» بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. قَالَ عَنْهُ: «إِنَّهُ دِيَانَتِي وَأَقْدَسُ قُدْسِيَّاتِ حَيَاتِي». وَقَالَ عَنْهُ لِمَارِي هَاسْكَلَ فِي إِحْدَى رَسَائِلِهِ: «أُرِيدُ أَنْ أَحْيَا الْحَقِيقَةَ. بَدَلًا عَنْ الْكِتَابَةِ عَنِ النَّارِ. أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ جَمْرَةً تَتَأَجَّجُ، أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُعَلِّمًا. وَبِمَا أَنِّي مُسْتَوْحَدٌ أُرِيدُ التَّحَدُّثَ إِلَى جَمِيعِ الْمُسْتَوْحِدِينَ».

مرضه وموته:

وَمَعَ أَنَّ الْمَرَضَ لَا زَمَةَ كَطِيفٍ فَقَضَّ عَلَيْهِ مَضْجَعَهُ، إِلَّا أَنَّهُ مَا

استسلم لمشيئة القدر، فلم ينقطع يوماً عن الرسم والكتابة، واستطاع أن يصدر على التوالي في اللغة الإنجليزية: رمل وزبد (١٩٢٦ م)، يسوع ابن الإنسان (١٩٢٨ م)، آلهة الأرض (١٩٣١ م سنة وفاته) وصدر «التائه» سنة ١٩٣٢ م، أي بعد وفاته بسنة واحدة. و«حديقة النبي» سنة ١٩٣٣ م.

لكن طاقة جسمه استنفذها جبران في عمله المرهق، فلفظ أنفاسه الأخيرة في ١٠ من نيسان (أبريل) سنة ١٩٣١ م، ونقل جثمانه صيف ذلك العام إلى مسقط رأسه بشري، بناءً على وصيته. وكانت رقدته الأخيرة في صومعة دير مار سركيس المطلة على الوادي المقدس.



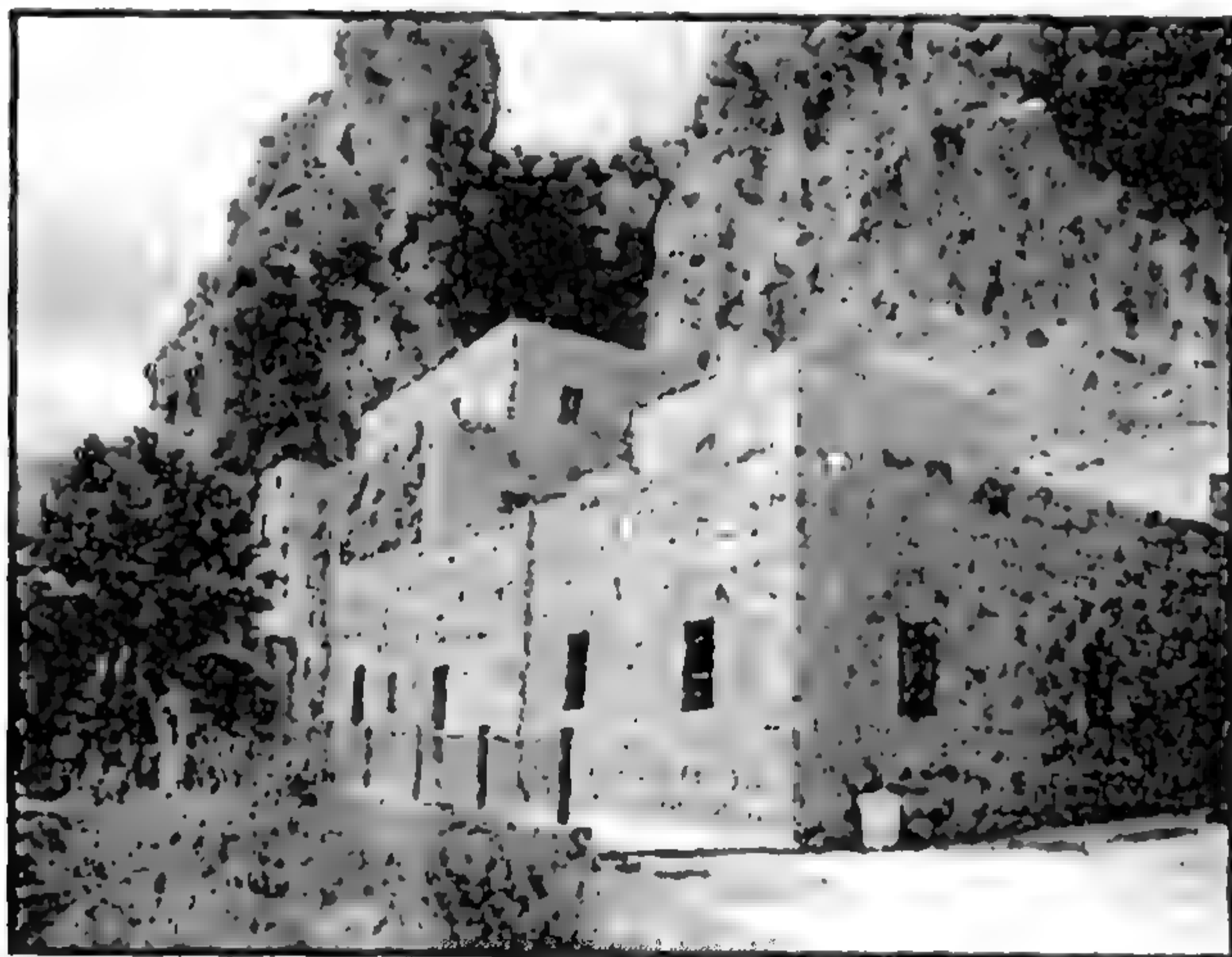


جبران في مدرسة الحكمة - بيروت





منزل جبران في بشري



قبر جبران ومتحفه في غابة مارسر كيس

## آلهة الأرض

في آلهة الأرض:

حوار - طويل نوعاً - بين إلهين: الأول متشائم ناغم يرى أن الإنسان خبز الآلهة، والثاني يردّ عليه سعيداً متفائلاً...

ومعها كان إله ثالث يحاول أن يوجه إلى السرور والحبور، وكان يتكلم عند الضرورة موجهًا ومرشدًا وناصحًا أن يعيش الإنسان كما ينبغي... لأنه ابن الأرض.

وقد يتقلب الإله الثاني - الذي يتحدث بلسان جبران - إلى إله بعيد عن التفاؤل لا لشيء إلا ليرد على لمحة من لمحات الإله الثالث...

وتتعدد الآلهة، فيكون إله رابع تكون مهمته طمس شخصيات الآلهة الثلاثة. ويشخص بحسب خياله الأرض والشمس.

وحوار آلهة الأرض مفعم بالخيال المجنح، وهي سمة الرومانسيين من الأدباء والشعراء، نقلوها عن الغرب مع مطالع القرن العشرين.

ينقل جبران تجربته التي عانى فيها من القهر والظلم، لكن على لسان هؤلاء الآلهة، أحدها ساخط، والثاني أصابته عدوى الخنوع واليأس، والإله الثالث المزعوم يحاول أن يصل بهما إلى المحبة والتسامح والرضا.

الإله الثالث المزعوم يحاول أن يصل بهما إلى المحبة والتسامح والرضا.

الإله الثالث يحاول أن يبرز حقائق، ولكن الآخرين غير متقبّلين ما يلقي زميلهما من حُجج ودلائل على صحة وفائدة ما يرمي إليه، فهما كما اتضح له نائمان لا يتطلعان إلى مجد، بل يحسدان ذوي المجد، وهما حقًا تعبّان من أثقال ذاتهما.

كما حذر هذا الإله الثالث من سطوة المرأة وتأثيرها وسلطانها وإغرائها.

والإله الثالث ينشد الطريق إلى المحبة بين الجميع... ويرى الجمال في الكون منتشرًا بل مبعثرًا لا يجد من يصبو إليه، إلا من يحرّر نفسه من قيود المكان والزمان.



ويرى أن الصراع بين الرغبة والذات مستمر لا ينقطع.  
ولعل جبران يقصد آلهة الأرض...

\*\*\*



جبران خليل جبران

# آلهة الأرض

عربه

الأرشمندريت أنطونيوس بشير





## آلهة الأرض

أنتَ وعِندمَا حَمَلْتَ آيَةَ الْعَصْرِ الثَّانِي عَشَرَ، وَابْتَلَعَ الصَّمْتُ، الَّذِي  
هُوَ مَدَّ بَحْرِ اللَّيْلِ، جَمِيعَ التِّلَالِ ظَهَرَ الْآلَهُةُ الْمَوْلِدُونَ فِي الْأَرْضِ، وَأَسْيَادَةُ  
الْحَيَاةِ، عَلَى الْجِبَالِ.

فَتَرَاكُضْتَ الْأَنْهَارُ إِلَى أَقْدَامِهِمْ.  
وَعَمَرْتَ أَمْوَاجَ الضَّبَابِ صُدُورَهُمْ.  
وَارْتَفَعْتَ رُءُوسَهُمْ بِجَلَالِ فَوْقِ الْعَمَالِ.  
ثُمَّ تَكَلَّمُوا، فَتَوَجَّهَتْ أَصْوَاتُهُمْ كَالرَّعْدِ الْبَعِيدِ، فَوْقَ السَّهُولِ.

الإله الأول:

إِنَّ الرِّيحَ تَهْبُّ شَرْقًا،  
فَأَرِيدُ أَنْ أَحَوِّلَ وَجْهِي نَحْوَ الْجَنُوبِ،  
لَأَنَّ الرِّيحَ تَمَلَأُ مَشَائِي بِرَائِحَةِ الْأَشْيَاءِ الْمَيِّتَةِ.

الإله الثاني:

هَذِهِ رَائِحَةُ الْأَجْسَامِ، وَهِيَ لَذِيذَةٌ وَسَخِيَّةٌ.

وأنا أودّ أن أتَشَقَّها.

الإله الأول:

هي رائحة الميت المحترقة على لهيبها الضئيل.

وهي تملأ دقائق على الوهادِ بوفرة.

فتزعج حواسي كما يزعجها الهواء الفاسد في الهاوية.

ولذلك أريدُ أن أحول وجهي إلى الشمال الذي لا رائحة فيه.

الإله الثاني:

إنها العبيرُ للحياة المثمرة.

وهي ما أودّ أن أتَشَقَّه الآن وفي كلّ أوانٍ.

إننا نعيشُ الآلهة على التضحية.

وتبردُ غلة عطشها بالدم.

وتسكنُ قلوبها بالنفوس الفتية،

وتُشدّ عزائمها بالتأوهات الدائمة التي تصعدها أرواحُ القاطنين

في قلبِ الموت، وعروشها مبنية على رمادِ الأجيالِ.



## الإله الأول:

قد سئمتُ رحيلَ كلِّ ما هو كائن.  
 فأنا لم أمدَّ يداً لأخلقَ عالماً،  
 ولا لأحوَّ عالماً من الوجود.  
 إنني ما كنتُ لأعيشُ لو أنني قادر أن أموت،  
 لأن ثقلَ الأعْصُرِ كلِّها على كِتْفي.  
 وهدير البحرِ الذي لا ينقطعُ يستنفدُ كنوزَ نومي.  
 فيا ليتَ لي أن أخسرَ المطلبَ الأول.  
 أودّ لو أستطيعُ أن أجردَ ألوهيتي من غايتها،  
 لأنفخَ أنفاسي ميتوتتي في الفضاء،  
 فلا أكونُ فيها بعد.

يا ليتَ لي أن أحترقَ وأمضيَ من ذاكرة الزمانِ إلى فراغ الأزمانِ!

## الإله الثالث:

أصغيا يا أخوتي، أصغيا أيها الشقيقانِ القديمانِ؛

فإنَّ شابًا في ذلك الوادي،  
يُنشدُ مكنوناتِ قلبه في أذن الليلِ.  
إنَّ قيثارتَه من الذهب والأبنوسِ،  
وصوته من الفضة والذهب.

### الإله الثاني:

إنني لستُ مغرورًا بهذا المقدارِ لأتمنى أن لا أكون.  
فأنا لا أقدرُ أن أختارَ إلا أصعبَ الطرقِ،  
لأتتبعَ الفصولَ، وأخضدَ شوكةَ السنينِ،  
لأزرعَ البذورَ وأراقبَها تنفذُ إلى قلب الأرضِ،  
لأدعو الزهرةَ من مخبئها، وأسلحها بقوة لتحضنَ حياتها، ثم  
أعودُ فأقلعها عندما تضحكُ العاصفةُ في الغابة، لأنهمض الإنسانَ من  
الظلمةِ السرمديّةِ.

ولكنني أحفظُ لجذوره حنينها إلى الأرضِ،  
لأغرسَ فيه العطشَ للحياة، واجعلَ الموتَ حاملَ أقداحه.

لأعطيه المحبة النامية بالألم، المتسامية بالشوق، المتزايدة بالحنين،  
والمضمحلة بالعناق الأول،

لأمنطق لياليه بأحلام الأيام العلوية،  
وأسكب في أيامه رؤى الليالي المقدسة.

ثم أحكم على أيامه ولياليه بالمائلة التي لا تتغير،  
لأجعل خياله كالنسر على الجبل،  
وأفكاره كعواصف البحار.

ثم أعطيه يدًا بطيئة في الحكم،  
وقدمًا ثقيلة في التأمل،

لأمنحه مسرة ليرثم أمامنا، وكأبة ليلتجئ إلينا.  
ثم أجعله وضيعًا عندما تصرخ الأرض في مجاعتها طالبة طعامًا،  
لأرفع نفسه عاليًا فوق الجليد،  
ليصير قادرًا على مذاقه غدنا.  
وأحفظ جسده يتمرغ بالحماة،

لكي لا يتناسى ذكر أمسه.

هكذا يليق بنا أن نحكم الإنسان إلى منتهى الزمان،

مُقيدين النّسمة التي تبدأ بصراخ أمّه،

وتنتهي بنواح أولاده.

الإله الأول:

إنّ قلبي يحترق عطشاً، بيد أنني لا أريد أن أشرب دمّاً ضعيفاً

لجنسٍ ضعيفٍ.

لأنّ الكأسَ مُلطّخةً، والعصيرَ الذي فيها مُرّ المذاق في فمي.

وأنا مثلك قد عجنْتُ الطينَ وصنعتُ منه أشكالاً متنفسَةً لم

تلبثُ أن سقطتُ من بين أصابعي إلى الآجام والتلالِ.

وأنا مثلك قد أنرتُ الأعماقَ المظلمةَ لبداءةِ الحياة،

وراقبتها تزحفُ من الكهوف إلى الأعالي الصّخريّة.

أنا مثلك قد أحضرتُ الربيعَ ووضعتُ جماله،

ليكونَ غوايةً تقبضُ على الشباب، وترغمه على الإنتاج والتكاثر.

أنا مثلك قد سرتُ بالإنسان من مزار إلى مزار.

وحوّلت مخاوفه الصّماء من غير المنظوراتِ إلى إيمانٍ مضطربٍ بنا  
من غير أن يرانا أو يعرفنا.

أنا مثلك قد جعلتُ العاصفةَ الهوجاءَ على رأسه لينحني أمامنا.  
وزعزتُ الأرضَ تحت قدميه حتى يصرخُ إلينا.

ومثلك أثرت الأوقيانوسَ البربريَّ فطغى على عُشّ جزيرته،  
حتى مات في توّسله إلينا.

كل هذا فعلته، وأكثر منه.

وكّل ما فعلته فارغٌ باطلٌ.

باطلةٌ هي اليقظةُ، وفارغٌ هو النومُ.

وثلاثَ مراتٍ: باطلٌ وفارغٌ هو الحلم.

الإله الثالث:

يا أخويّ، إنّ في غابة الرياحِ تلك فتاةٌ ترقصُ للقمر،

وفي شعرها ألفُ نجمةٍ من النّدى،



وحول قدميها ألف جناح.

الإله الثاني:

إننا قد غرسنا الإنسان، كرمتنا.

وفلحنا الأرض من الضباب الأرجواني للفجر الأول،

وراقبنا الأغصان النحيلة نامية،

وغدّينا الأوراق الفتية على مرّ الأيام والسنين التي لم تعرف

الفصول،

وحصّنا البراعم ضدّ العناصر الغضوب،

وحرصنا الزهرة من اعتداء الأرواح المظلمة.

والآن، وقد أخرجت من كرمنا عنبها،

فأنتم لا تحملونه إلى المعصرة لتملأوا الأقداح.

فأية أيدٍ أقدر من أيديكم ستجمع الثمر؟

وأي مطلب أنبل من عطشكم ينتظر الخمرة؟

فالإنسان طعامٌ للآلهة.

ومجدُ الإنسانِ يبتدئُ عندما تمتصُّ شفاهُ الآلهةِ المقدسةِ نسمتهُ  
الهائمةَ على غير هُدًى.

كلُّ ما هو بشريٌّ لا قيمةَ له إذا ظلَّ بشريًّا.  
إن طهارَ الأطفالِ، ووجدَ الشبابُ اللذيدَ،  
وزهو الرجولةَ العزومَ، وحكمةُ الشيخوخةِ الناضجةَ،  
إنَّ مجدَ الملوكِ، ونصرَ المحاربينَ، وشهوةَ الشعراءِ، وشرفُ  
الحاكمينَ والقديسينَ...

كلُّ هذه، وكلُّ ما تحملهُ في ثناياها، هو خبزُ الآلهةِ.  
وهي لن تكونَ إلا خبزًا بغير بركةٍ إذا لم ترفعها الآلهةُ إلى أفواهها.  
وكما أنَّ حبةَ الحنطة الصّماء تتحولُ إلى أنشودةٍ محبةٍ عندما يبتلعها  
البُلبُل،

هكذا الإنسانُ إذا كان خبزًا للآلهةِ يتذوقُ الألوهيةَ.

الإله الأول:

نعم، إنَّ الإنسانَ هو خبزُ الآلهةِ!

وكل ما هو من الإنسان سيأتي إلى مائدة الآلهة الخالدة!

آلام الحمل، وعذاب الولادة،

صراخ الأطفال الذي يشق كبد الليل.

وغم المرأة وهي تصارع النوم الذي تتوق إليه لتسكب الحياة  
الذاوية من ثدييها.

الأنفاسُ الملهبةُ الخارجةُ من صدور الشبابِ المتقطعة،  
والعبراتُ المثقلةُ بأحمال الأهواءِ التي لم تفتح خزائنها بعد.

جِباةُ الرَّجولةِ القاطرةِ عَرَقًا وهي تحرثُ الأرضَ الجذباء،  
وتحسراتُ الشيخوخةِ الذابلةِ عندما تدعو الحياة -ضدَّ إرادةِ الحياة-  
إلى القبر.

تأملوا، هذا هو الإنسان!

مخلوقٌ يلدُّه الجوعُ فيصيرُ طعامًا للآلهة الجائعة،

وكرمة تدبُّ في تراب الأرضِ تحتَ أقدامِ الموتِ الذي لا يموت.

زهرةٌ تُزهرُ في ليالي الأشباحِ الشريرة،

وعنبٌ لا ينضحُ إلا في أيام الدموع والرعب والعار.  
 وأنتم على رغم هذا كله تطلبون إليّ أن أكلّ وأشرب،  
 وترغبون إليّ أن أجلس بين الوجوه المكفّنة،  
 وأستقي حياتي من الشفاه الصّخرية،  
 وأقبل خلودي من الأيدي اليابسة!

الإله الثالث:

يا أخويّ، أيها الأخوان الرّاعبان،  
 إنّ الشاب يغني في أعماق الوادي،  
 ولكنّ أنشودته تتصاعدُ إلى أعالي الجبال  
 وهو يهزّ الغابة بصوته، ويشقّ كبد السماء،  
 ويبدّد أحلام الأرض.

الإله الثاني:

(يصم أذنيه دائماً)

إنَّ النحلةَ تطنّ فغلاظةً في أذنيك،

والعسلُ مرّ المذاقِ في فمك.

إنني أودّ أن أعزّيك،

ولكن أنى السبيلُ إلى ذلك؟

فليس يُصغي غيرُ الهاوية عندما تخاطبُ الآلهةَ الآلهةَ،

لأنَّ الهوةَ الفاصلةَ بين الآلهةِ لا تُحَدُّ ولا تُقاس،

والفضاءُ صامتٌ لا ریح فيه.

ومع كلّ هذا أريدُ أن أعزّيك،

أريدُ أن أجعلَ دائرتك المتلبدةَ بالغيومِ نقيّةً صافيةً.

ومع أننا متساويان بالقوة والفهم،

فإنني أريدُ أن أُخلِصَ لك النصيحَ.

عندما خرجتِ الأرضُ من الفضاء، ورأينا نحن -أبناءَ البدء-

أحدنا الآخرَ في النور الذي لا عيبَ فيه، حيثُ إذ أصعدنا الصوتَ

الخفيّ، المرتعش، الأول الذي أنعش مجاري الهواءِ والماء.



ثم مشينا، جنباً إلى جنب، على سَطْحِ العالمِ الفتى الشيخ، ومن  
صدى خطواتنا البطيئة ولد الزمانُ إلهاً رابعاً، فاقتفى آثار خطواتنا،  
وأظلم بخياله أفكارنا ورغباتنا، ولم يرَ إلا بنور عيوننا.

ثم جاءت الحياةُ إلى الأرض، وجاءت الروح إلى الحياة، وكانت  
الروح نغمًا مجنحًا في الوجود، فحكمنا على الحياة والروح، ولم يقدر  
أحدٌ غيرُنا على معرفة مقاييس السنين، وموازين الأحلام السديمية  
في الأعوام، حتى جاء العصرُ السابعُ فزففنا في مدّ ظهيرته البحرَ  
عروسًا للشمس.

ومن مضجع هذا الزواج المقدس أخرجنا الإنسان، الذي على  
رغم ضعفه وسُقمه، ما برح يحملُ شارةً والديه.

وبواسطة الإنسان، الذي يمشي على الأرض ونغماته في النجوم،  
قد وجدنا طريقاً نافذةً إلى أبعد الأصقاع النائية في الأرض، ومن  
الإنسان - وهو القصةُ الوضيعةُ الناميةُ على المياه المظلمة - قد صنعنا  
مزمارًا نسكبُ من قلبه الفارغ صوتنا إلى العالم الصامت في جميع  
أرجائه. ومن الشمال الذي لا شمس فيه، إلى رمال الجنوب المحترقة  
بالشمس، ومن أرض عرائس النيل حيثُ تولدُ الأيام، إلى جزائر

الأخطارِ حيثُ تُذبحُ الأيامُ...

تري الإنسانَ الضعيفَ القلبِ يتشجعُ بغايتنا...

فيغامرُ بالقيثارة والسيفِ.

فهو يذيعُ إرادتنا، ويعلنُ سيادتنا،

والمجاري التي يطوُّها بأقدامِ محبته هي أنهار سائرة إلى بحرِ

رغباتنا.

فنحنُ -جالسين إلى أعاليها- نحلمُ أحلامنا في نوم الإنسان.

إننا نحتُ أيامه لتفارقَ وادي الشفقِ البعيد، وتنشدُ كمالها على

التلال.

وأيدينا تسيرُ العواصفَ التي تجزفُ العالم،

وتحملُ الإنسانَ من السلامةِ العقيمة إلى الجهادِ المثمر،

ومن ثمتَ إلى الانتصار.

وفي أعيننا بصيرةٌ نيرةٌ تحوّلُ نفسَ الإنسانِ إلى لهيب،

وتقوده إلى وحدةٍ رفيعةٍ ونبوةٍ نائرة،

ومن ثمتَ إلى الصَّلبِ.

فقد وُلد الإنسانُ للعبودية،

وبالعبودية شرفه ومكافأته.

بالإنسانِ نطلبُ علامةً لما بنا،

وبحياته ننشدُ كمالَ ذواتنا.

فإذا أحرَسَ ترابُ الأرضِ قلبَ الإنسانِ، فأَيُّ قلبٍ يستطيعُ أن

يرجعَ صدى صوتنا؟

وإذا غَمِثَ عيونُ الإنسانِ بظلمةِ الليلِ، فَمَن يستطيعُ أن يرى

لمعانَ مجدنا؟

فماذا يجبُ أن نفعلَ بالإنسانِ وهو ابنُ قلبنا الأولِ، وهو صورتنا

ومثالنا؟

الإله الثالث:

يا أخويّ، أيُّها الأخوانِ القديران:

إن قدمي الراقصة الحسنة قد سكرتا بخمرة الإنشادِ،

فأثارتا دقائقَ الهواءِ المرتعشة،  
وهي كالحمامةِ تحلّق مرتفعةً بجناحيها.

الإله الأول:

القُبْرة تُنادي القبرة،  
ولكنَّ النّسرَ يحومُ فوقها،  
وهي لا تتوقّف لتصغى إلى الإنشاد.  
أنت تريدُ أن تعلن محبةَ الذات متكلمةً بعبادةِ الإنسانِ، وراضيةً  
بعبوديةِ الإنسانِ.

ولكنَّ محبةَ ذاتي لا حدَّ لها ولا قياسَ.  
فأنا أريدُ أن أسمى على ما يموتُ مِنِّي في الأرضِ،  
وأَتخذَ لي عرشًا في السّماواتِ.  
فأمنطقُ الفضاءَ بذراعي، وأحيطُ بالأفلاكِ.  
وأريدُ أن أَتخذَ من المجرةِ قوسًا،  
ومن المذنباتِ سهامًا.

وباللا نهاية أريدُ أن أحكمَ اللا نهاية.  
 أما أنت فلا تريدُ أن تفعلَ هذا ولو كانَ في منالك.  
 فنسبةُ الإنسانِ إلى الإنسان،  
 هي كنسبةِ الآلهةِ إلى الآلهة.  
 وأنتَ تريدُ أن أتحمّلَ إلى قلبي التعبَ،  
 ذكرى الأدوارِ المنقضيةِ في الضباب.  
 وعيني تعقبنا صورتها في المياهِ الهاجعةِ،  
 ولكنَّ عروسَ أمسي قضتْ نحبها في أثناءِ ولادتها.  
 فالصمتُ فقط يزورُ رحمها،  
 والرمالُ التي تقذفها الرياحُ ترضعُ ثديها.  
 فيمُ أمسي، أيها الأمسُ المائتُ، يا والدَ ألوهيتي المقيدةِ؟  
 أيّ إلهٍ عظيمٍ قبضَ عليك في طيرانك،  
 وأرغمَكَ على الولادةِ في قفص؟



وأية شمسٍ جبارة بعثت حرارتها في بطنك لتلدني؟  
 إنني لا أباركك، ولكنني لا ألعنك.  
 فكما أنك أثقلت كاهلي بأحمال الحياة.  
 هكذا أثقلت أنا كاهل الإنسان.  
 بيد أنني كنت أقل قساوة منك.  
 فأنا - الخالد - قد جعلت الإنسان ظلاً زائلاً،  
 أما أنت - المائت - فقد خلقتني خالداً.  
 فيا أمسي، أيها الأمس المائت،  
 هل تعود مع الغد البعيد،  
 فأقودك إلى المحاكمة؟  
 وهل تستيقظ مع الفجر الثاني للحياة،  
 فأحوى ذاكرتك العالقة بالأرض من الأرض؟  
 أود لو أنك تقوم مع جميع الأموات القدماء،

حتى تختنق الأرض بأثمارها المريرة،  
وتتن جميع البحار بدماء المذبوحين فيها،  
ويستنزف الويل فوق الويل كل ما في الأرض من الخصب  
الذاهب عبثاً.

### الإله الثالث:

يا أخويّ، أيها الأخوان القديسان،  
قد سمعت فتاتنا الأنشودة الساحرة،  
وهي تفتش الآن عن المرثم.  
وهي كالخشف، في دهشة مسرّتها،  
ترقص فوق الصخور والجداول،  
فتديرها في جميع الجهات...  
ما أجهل الغبطة التي ترافق المطالب المائبة!  
والعين التي تفتحها الغاية نصف المولودة!  
ما أحلى الابتسامة المرتجفة لما ستمتع به من الغبطة الموعود بها!

أيّة زهرة تساقطت من السماء،  
 أيّ لهيب ارتفع من الجحيم،  
 فحمل قلب الضمّت إلى هذا الفرّح والخوف المقطّع الأنفاس؟  
 أي حلم حلمناه على الأعالي،  
 أي فكر بعثناه في الرّيح،  
 فأيقظ غفلة الوادي،  
 وفتح عيني اللّيل؟

الإله الثاني:

إنك قد أعطيت النول المقدس.  
 وأعطيت الفنّ لحياكة الثياب.  
 فالنول والفنّ سيكونان لك إلى الأبد،  
 وسيكون لك معها الخيط الأسود والنور،  
 ولك أيضًا الأرجوان والذهب؟

وأنتَ مع كلِّ هذا تحوِّكُ من نفسك ثوبًا.  
 قد نسجتَ يدَاكَ نفسَ الإنسانِ من الهواءِ الحيِّ والنارِ،  
 وأنتَ تريدُ الآنَ أنَ تقطَعَ الخيطَ،  
 وتُطلقَ أصابعَكَ الشعريةَ في الأبديةِ الخاملةِ.

الإله الأول:

نعم، نعم، إنني سأطلقُ في الأبديةِ التي لم تُسبك في قوالبها بعدُ.  
 وفي الحقولِ التي لم تطأها قدمٌ سأطلقُ قدميَّ!  
 فأيةُ مَسْرَةٍ في سماعِ الأناشيدِ التي طالما سمعَها غيري، التي تلتقطُ  
 ذاكرةُ الأذنِ أنغامَها قبلَ أن تُسلمَها النفسُ إلى أمواجِ الهواءِ؟  
 إنَّ قلبي يحنُّ إلى ما يستطيعُ أن يتصوَّره،  
 وأنا لن أرسِلَ رُوحِي إلَّا إلى عالمٍ غيرِ المجهولِ الذي لا تقطنُ فيه  
 الذاكرةُ.

بربِّكَ، ولا تجرِّبني بمجدٍ فارغٍ،  
 ولا تطالبُ لي تعزيةً بأحلامِكَ أو أحلامي،

لأن كل ما في، وكل ما في الأرض،  
 وكل ما سيكون في الوجود، لا يقدّر أن يستهوى نفسي.  
 فيا نفسي،

إن وجهك صامت،  
 وأشباح الليل نائمة في عينيك.  
 ولكن صمتك راعب،  
 وأنت راعبة.

### الإله الثالث:

يا أخويّ، أيها الأخوان الرّصينان،  
 إن الفتاة قد وجدت المرثم.  
 فهي تنظر وجهه المحبوب.  
 وهي كالنمر تتخطر بخطوات ساحرة.  
 بين الدوالي والأسيجة المتوجة.



وهو ينظرُ إليها الآن في وسطِ أناشيدِ محبّته.

أواه يا أخوتي، أيها الأخوان الغافلان،

هل هنالك إلهٌ آخرٌ وقد حاك من آلامه هذا النسيجَ القرمزيّ  
والأبيض؟

أيّ نجمٍ جامعٍ قد أفلتَ هاربًا؟  
ومن يفصلُ الليلَ عن النهارِ بسرّه؟  
ومن يضعُ يده على عالمنا؟

الإله الأول:

يا نفسي، يا نفسي،  
أيّتها الدائرةُ المحترقةُ التي تمنطقني بلهبها،  
كيف أستطيعُ أن أقودَ سيرك؟  
وإلى أيّ فضاءٍ أديرُ شوقك؟  
يا نفسي التي لا رفيقَ لها،  
إنك في مجاعتك تصطادين ذاتك.

وبدموعك تريد أن تبردي عطشك.

لأنَّ الليل لا يجمعُ نداءً في أقداحك.

والنهار لا يحملُ إليك أثماره.

يا نفسي، يا نفسي،

أنت تحملين سفيتك إلى الشاطئ وهي مثقلةٌ بأحمالِ الراغبات.

فمن أين تأتي الرياحُ لتملأَ شراعك؟

وأي مدِّ فياضٍ يقدِّرُ أن يحرِّرَ دفتك؟

إنَّ مرساتك حاضرةٌ، وجناحيك على أهبة الطيران،

ولكنَّ السماءَ صامتةٌ فوقك،

والبحرُ الهادئُ يهزأُ بسكونك.

فأي رجاءٍ ثمت لي ولك؟

وأي تقلبٍ في العوالم، أو تبدلٍ في غاياتِ السماءِ سيطلبُك؟

هل تحملُ رحِمَ عذراءٍ اللا نهايةَ زرعٍ مُنقذك.

ذلك الذي هو أقدرُ من أحلامك،

وستنقذك يده من عبوديتك؟

الإله الثاني:

احبسْ صراخك اللجوج،

وأنفاسَ قلبك الملهب،

لأنَّ أذنَ اللا نهايةَ صمّاء، وغافلةٌ هي عينُ السماء.

فنحن كلُّ ما وراءِ العالم وكلُّ ما فوقه،

وبيننا وبينَ الأبديةِ غيرِ المحدودةِ لا يوجد شيءٌ غيرِ أهوائنا التي

لم تُشكّل، وغاياتها التي لم تكتمل.

أنتِ تستهوين غيرَ المعروف،

وغيرَ المعروف، المرتدي بالضبابِ المتحرك،

إنها يقطنُ في أعماقِ نفسك.

نعم، في أعماقِ نفسك يضطجعُ منقذك نائماً،

وهو يرى في نومه ما لا تراه عيناك المستيقظتان.

هذا هو سرُّ كيانتنا.

فهل تُعرض عن جمع حصادك.

لثلقي بذارك بعجلة في أثلام أحلامك؟

وعلام تبسط سحبك في الحقول الخربة.

في حين أن قطيعك يفتش عنك،

وأنت عبثاً تجمع في خيالك؟

فتان. وأنعم نظرك في العالم.

انظر إلى أولاد محبتك غير المفطومين.

إن الأرض هي مسكنك، والأرض هي عرشك.

وفوق أرفع آمال الإنسان تقبض يدك على قسمته،

أنت لا تريد أن تتركه،

وهو المجاهد أن يصل إليك بمسراته وآلامه.

وأنت لا تحوّل عينيك عن الحاجة التي في عينيه.

## الإله الأول:

هل يضمُّ الفجرُ قلبَ الليلِ إلى صدره؟  
 أم هل يعبأ البحرُ بأجسام موتاه؟  
 كالفجرِ تنهضُ نفسي في أعماقي،  
 عاريةً غيرَ متحيّرة.

وكالبحرِ الذي لا يستريحُ،  
 يطرحُ قلبي عنه النفايةَ الزائرةَ من الأرضِ والإنسانِ.  
 إنني لم أعلق بكل ما يعلق بي،  
 ولكنني أريدُ أن أسموَ إلى ذلك المتسامي فوق ما تصلُّ إليه قوّتي.

## الإله الثالث:

يا أخويّ، تأملاً أيها الأخوان،  
 إن روحين سائرتين إلى النجومِ قد اجتمعتا في الجوِّ للحساب.  
 وهما تنظران الواحدة إلى الأخرى بصمتٍ وسكون.

إن المرثم قد انقطع عن الغناء.  
ولكن حلقه الذي حرقتة الشمس يرتعش بالأناسيد،  
ورفيقتة الراقصة قد سكن الرقص في أعضائها،  
بيد أنه لم ينم.  
يا أخوي، أيها الأخوان الغريان!  
إن الليل يشتد ادلهامًا،  
والبدر يزداد إشراقًا، وبين الغابة والبحر،  
تصرخ المحبة بأعلى الصوت تدعوكم وتدعوني إلى قلبها.  
الإله الثاني:

يا لتفاهة الكيان، والنهوض والاحتراق أمام الشمس الملهبة،  
والحياة المراقبة لليالي والأحياء، كما تراقبنا عين الجوزاء!  
يا لحقارة مجابهة الرياح الأربع برأس مكلل رفيع،  
وشقاء أسقام الناس بأنفاس لا مد في بحرهما!  
إن الخيام جالس نخبط نخبط عشواء أمام نوله،



والخزاف يُدير دُولابه بعدم اكتراث،  
أما نحن -الذين لا ينامون- ويعرفون كل شيء،  
فقد أُعْتِقْنَا من ظُلْمَةِ الظنِّ والتخمين.  
فنحن لا نتردد ولا نُنْعِم الفكر والنظر.  
لأننا قد سمونا رفعةً على جميع الأسئلةِ القلقة.  
فلنعش مطمئنين. ولنطلقَ طيورَ أحلامنا من أقفاصها.  
وكالأنهار فلنسكب في البحر،  
من غير أن تديرنا حافات الصخور.  
فإذا بلغنا قلبَ اللُّجَّةِ، وابتلعتنا أمواجها.  
انقطعنا عن المجادلةِ والتأملِ في مصير الغدِ، إلى الأبد.

الإله الأول:

أفٍّ من ألم هذا التكهنِ الذي لا ينقطع،  
وهذا السهرُ السائرُ بالنهار إلى الشقي،

والذاهبُ بالليلِ إلى الفجرِ!

أفّ من هذا المدّ الذي يحملُنَا إلى الذكرى الدّائمة، والنسيانِ الدائم،

وهذا الزرعُ المتواصلُ لبذارِ الأقدارِ التي لا تُحصَدُ منها غيرُ الآمال،

وهذا الرّفْعُ غير المتغيّر للذّاتِ من التّرابِ إلى الضّباب،

لتحنّ إلى التراب. ثم تسقطُ بحنينها إلى التراب.

ثم لا يلبثُ أن يتضاعفَ حنينُها فتنهضُ ناشدة الضبابِ ثانية!

أفّ من هذا القياسِ الذي بغيرِ أوانه للزمان الذي لا يتغيّر!

وهل تحتاجُ نفسي إلى أن تصيرَ بحرًا تُزعجُ مجاريه بعضُها بعضًا إلى الأبد.

أو جواً تتحوّلُ فيه الرياحُ المتحاربةُ إلى زوبعةٍ؟

لو كنتُ رجلاً، لو كنتُ عييراً أعمى،

لكان في طَوْقي الصبرُ على كل هذا!

أو لو كنتُ الإله الأعلى، الذي يملأ فراغَ الإنسان والآلهة، لكنت  
أكتفي بذاتي.

ولكن أنا وأنتَ لسنا بشرًا.

ولا نحنُ بالعلی الذي فوقنا.

لو كنا أشفاقًا (جمع شفق) لا تنقطعُ عن الظهورِ والزوالِ من أفقِ  
إلى أفق.

وآلهة، تُمسكُ بالعالمِ ويُمسكُ العالمُ بنا.

وقد قضى علينا أنْ ننفخَ بالأبواق.

ولكنَّ الروحَ النافحةَ والموسيقى الخارجةَ من أبواقنا ليستُ مِنَّا  
بل تأتي من فوق.

لذلك تراني أرغبُ في الثورة.

أريدُ أن أستنزفَ ما بي حتى أصيرَ فارغًا.

أريدُ أن أبتعدَ عن بصيرتك.

أريدُ أن أختفيَ من ذاكرةِ هذا الشابِ الصامتِ، الذي هو أخونا

الأصغرُ، الجالس قريباً منا يتأمل في ذلك الوادي.  
ومع أن شفّتيه تتحركان، فهو لا ينطق بكلمة.  
الإله الثالث:

إنني أتكلّم أيها الأخوان الغافلان.  
إنني أتكلّم بالحقيقة.  
ولكنكما لا تسمعان غير حديثكما.  
أطلبُ إليكما أن تنظرا مجدكما ومجدي.  
بئد أنكما تتحولان، وتطْبِقان أجفانكما، وتهزّان عرشكما.  
فيا أيّها الحاكمان الراغبان في السّيادة على العالم العلويّ والعالم  
السّفليّ.

أيها الإلهان الأنانيان اللذان لا ينقطعُ أمسهما عن جسد غده.  
أيها التّعبان من أثقال ذاتكما، المهدّتان حدّة غضبكما بالكلام،  
والضاربان محاجرنا بالصواعق!

ليست مخاصمتكما سوى صوت القيثارة القديمة، التي نسيّت

أصابعُ القديرِ نصفَ الضربِ على أوتارها. ذلك الذي الجوزاء عُوده  
والثريا صنوجه، وهو حتى في هذه الساعة التي تتمتان وتدمدان  
فيها يضرب على عوده وصنوجه،

فألتبس منكما أن تُصغيا إلى أنشودته.

انظرا... رجلاً وامرأة،

لهيباً مع لهيب،

يذوبان وجداً وهياماً.

جدورٌ ترضعُ الثدي الأرضِ الأرجواني،

وزهورٌ من نار على صدرِ السماء.

ونحنُ الثدي الأرجواني،

ونحن السماء الباقية.

إن نفسنا، التي هي نفسُ الحياة. نفسُكما ونفسي،

إنما تقيم الليلة في حلق ملتهب.

مجللة جسم فتاة طاهرة بثوبٍ من الأمواج الشائرة.

إن صولجانكما لن يغيّر هذه القسمة المعدة لنا.

وهنومكما هي الطموح بعينه.

لأن هذا جميعه سيمحي من الوجود في هوى الرجل والمرأة.

الإله الثاني:

وما شأن هذه المحبة بين الرجل والمرأة؟

تأمل كيف ترقص الريح الشرقية الرشيقه،

وتنهض الريح الغربية مترنمة بأنشودتها.

انظر إلى محبتنا المقدسة جالسة على عرشها الآن،

باستسلام روح يغني إلى جسد يرقص.

الإله الأول:

إنني لن أحول عيني إلى وهم الأرض.

ولن أنظر إلى أولادها في الألم البطيء والذي تسميه محبة.

وما هي المحبة؟



سوى طبلٍ مقنّعٍ يقودُ مركبًا طويلاً من الرّيبِ اللّذيد، إلى شكلٍ  
آخرٍ من الألم البطيء.

إنني لا أريدُ أن أنظرَ إلى هذا الوهم.

وأني شيءٌ تراه هناك،

إلا رجلاً وامرأة في الغابة التي نمت لتصطادَهما في فخاخِهما،  
وتعلّمهما إنكارَ الذات. وولادةُ المخلوقاتِ لغدنا الذي لم يولد بعدُ؟

الإله الثالث:

أف من الألم الذي تجلبه المعرفة!

والقناع المظلم الذي وضعه تفحصنا وتساؤلنا على وجهِ العالم،  
والاستنهاد الذي نوجّهه في كلّ ساعة للصبر البشري!

فنحن نبضعُ تحتَ حجرٍ شكلاً من الشمع،

ثم نقول: إنه شكلٌ من الطين،

فليجذ في الطين آخرته.

ونمسك بأيدينا لهيباً أبيض،

ثم نقولُ في قلوبنا:

إنه عبيرُ ذواتنا يرجعُ إلينا،

ونسمةُ نسَمَتِنا الفالِثةُ مِنّا،

وبعد ذلك نعمدُ مفتّشين في أيدينا وشفاهِنا عن المزيد من العبيرِ.

فيا إخوتي -آلهة الأرض-

إننا وإن كنا في أعلى الجبل،

فنحن ما زلنا نسيرُ إلى الأرض،

بواسطة الإنسانِ الراغبِ في الساعات الذهبية التي في نصيبِ

أخيه الإنسان.

فهل تسلب حكمتنا الجمال من عينيه؟

أم هل تخضعُ مقاييسنا أهواءه فتحملنا إلى السكون، أو تقودنا إلى

مستوى أهوائنا؟

ماذا تقدرُ أن تصنعَ جيوشُ أفكاركم،

حيثُ تجتمعُ المحبةُ بجيوشها الجَرّارة؟

ألا أن الذين غلبتهم المحبة،  
 وسارت بمواكبها فوق أجسادهم من البحر إلى الجبل،  
 ومن الجبل إلى البحر،  
 يقفون الآن، وفي كل أوان، متعانقين بحياء ووقار.  
 باجتماع أوراق زهور محبتهم يتنشقون عير الحياة المقدس،  
 وباتحاد نفوسهم يجدون نفس الحياة،  
 وعلى أجفانهم ترسم صلاة مرتفعة إلينا.  
 المحبة هي ليل منحني بوقار تحت خيمة مقدسة،  
 وساء قد تحولت إلى غابة،  
 بل هي جميع النجوم قد تحولت إلى حباحب.  
 نحن بالحقيقة كل ما وراء العالم وكل ما فوقه.  
 ولكن المحبة أبعد من أن تصل إليها أسئلنا.  
 وأسمى من أن تبلغ إليها أنشودنا.

## الإله الثاني:

أتطلبُ دائرةً بعيدةً،

ولا تهتمُّ بهذا الكوكبِ الذي غرستَ فيه عزيمةً؟  
ليس في الفضاءِ مركزٌ إلا حيثُ نُرِفُّ النفسَ إلى النفسِ.  
ويكونُ الجمالُ شاهداً وكاهناً.

فتأملْ وانظرِ الجمالَ مبعثراً حولَ أقدامنا.  
تأملْ جيداً كيف يملأُ الجمالُ أيدينا لينزلَ العارُ بشفاها.  
إنَّ الأبعدَ هو الأقربُ.

وحيثُ يكونُ الجمالُ يكونُ كلُّ شيءٍ.  
أواه أيها الأخُ الحالمُ الرفيعُ!  
ارجعْ إلينا من عهدِ أرضِ الكآبةِ القائمةِ.  
حرّرْ قدميكَ من اللا مكانَ واللا زمانَ.  
واقطنْ معنا في هذه الطمأنينةِ الآمنةِ،

التي ابتثتها يداك وأيدينا حَجَرًا فوق حَجَرٍ.

انزع عنك ثوبَ خفقان قلبك،

وكن رفيقًا لنا في السيادة على هذه الأرضِ الفتية، الحارة بجلالِ  
خضرتها.

الإله الأول:

أيها المذبحُ الخالد!

هل تريدُ بالحقيقة إلهًا لصحيتك في هذه الليلة؟

إذن فأنا قادمٌ، وبقدومي أقربُ محبتي وألمي.

هنالك تقفُ الراقصة، التي نحتت من شوقنا القديم.

والمرثمُ يصيحُ بأناشيدي في أمواج الرياح.

وفي ذلك الرقص، وفي ذلك الإنشاد.

يموتُ إلهٌ قديرٌ في أعماقي.

إنَّ إلهَ قلبي القاطنَ وراءَ ضلوعِ بشرتي ينادي إليه قلبي المقيمُ في

الهواءِ.

والهاوية البشرية التي طالما عطّلت عليّ راحتني تصرخُ إلى  
الألوهية.

والجمال الذي نشدناه منذ البدء يصرخُ في الألوهية.

وفي إصغائي قد قسّنتُ هذا الصراخَ.

وها أنا ذا أُلقي سلاحي.

فالجمال طريقٌ يؤدي إلى الذات المقتولة بيد ذاتها.

فاضربْ أوتارك.

إنني مستعدّ للسير على الطريق.

فهي تمتدُّ إلى فجر آخر.

الإله الثالث:

قد انتصرتِ المحبة!

سواء أكانت المحبة بياضاً ناصعاً أو خضرة زاهية بجانب بحيرة،

أو كانت جلالاً وفخاراً في القباب الرفيعة، أو كانت في بُستانٍ حافلٍ

بالناس، أو في صحراء لم تطأها قدم الإنسان.



فالمحبةُ هي ربّنا ومعلّمنا في كل حال.  
 فهي ليست بالشهوة الزائدة في الجسد.  
 ولا هي فُتات الرغبة المتساقطِ من مُصارعة الرغبة للذّات،  
 كلاً، ولا هي بالجسد الحاملِ سلاحه على الرّوح،  
 لأن المحبة لا تعرفُ الثورة.  
 ولكنها تهجُرُ طريقَ الأقدارِ القديمة لتسيرَ إلى الغاية المقدسة،  
 لترقصَ وتترنّم بأناشيدٍ أسرارها في آذانِ الأبدية.  
 المحبةُ شبابٌ قد تحطمت قيودُه،  
 ورجولةٌ قد تحرّرت من عفاء الأرض،  
 وأنوثةٌ حارةٌ بلهيبٍ مقدسٍ، مشرقةٌ بنورِ سماءٍ أبهى من سمائنا.  
 المحبةُ ضحكٌ بعيدٌ في أعماق الرّوح.  
 المحبةُ حملةٌ قديرةٌ تسيرُ بك إلى يقظتك.  
 المحبةُ فجرٌ جديد على الأرض،

ويومٌ لم تصلْ إليه لا عينُك ولا عيني،  
 ولكن المحبة قد وصلت على قُدس أقداسه بلقيها الأعظم.  
 يا أخوتي، يا أخوتي،  
 إنَّ العروسَ قادمةٌ من قلبِ الفجر،  
 لتلقى عريسها القادمَ من الغروب.  
 وسيكونُ عرسٌ في الوادي،  
 ويومٌ أعظمُ من أن تدوّنَ حوادثه.

الإله الثاني:

هكذا كان منذ أطلق الصباحُ الأولُ السهولَ إلى التلالِ والأودية،  
 وهكذا سيكونُ إلى بعدَ المساءِ الأخير.  
 إن جذورنا قد أنبتت الأغصانَ الراقصةَ في الوادي،  
 ونحن أزهارٌ عبير الأنشودةِ المرتفعةِ إلى الأعالي.  
 فالخلدُ والمائتُ نهران توأمان يناديان البحرَ بغير انقطاع.

وليس بينَ النداءِ والنداءِ فراغٌ قط، إلاَّ في الأذن.  
 فالزمانُ يزيدُ إصغاءنا ثقةً،  
 ويضيفُ إلى رغباته.

ولا يُجرسُ الصوتُ في المائتِ غيرِ المرتاب.  
 أما نحنُ فقد تسامينا على الشكوك..  
 فالإنسانُ هو ابنُ قلبنا الأصغرِ.  
 الإنسانُ إلهٌ يرتفعُ إلى ألوهيته ببطءٍ شديدٍ،  
 وبينَ مسرته وألمه ننامُ ونحلمُ أحلامنا.

الإله الأول:

دع المرثم يترنم، والراقصة تحرك قدميها.  
 ودعني أطمئنُ هنيهة.  
 إن نفسي تريدُ أن تستريحَ الليلة.  
 فقد يغلبني النومُ.

وفي نومي أرى عالماً أكثرَ نوراً من هذا العالم.  
فتأتي مخلوقات أبهى من مخلوقاتنا فتسترقُّ طريقها إلى فكري.

الإله الثالث:

إنني أنهضُ الآن فأجردُ نفسي من حدود الزمانِ والمكانِ.  
وأرقصُ في ذلك الحقلِ الذي لم تطأه قدما إنسانٍ.  
وستتحركُ قدما الراقصة مع قدمي.  
وسأترنمُ في ذلك الملأ الأعلى.  
وسيختلجُ صوتُ بشريٍّ مع صورتي.  
سنعبرُ إلى الشفقِ البعيد.  
فقد نستيقظُ في فجرِ عالمٍ آخر.  
ولكنَّ المحبةَ باقيةٌ،  
ولن تَمحَى آثارُ أصابعها.  
إنَّ الكورَ المقدسَ متأججٌ بالنار.

وكلّ شعلة تصعدُ منه هي شمسٌ محترقة.

فالأجدرُ بنا، والأحكمُ لمصلحتنا.

أنْ نفتّش عن زاويةٍ صغيرةٍ فنتام في ألوهيتنا الأرضيّة،

تاركين أمرَ قيادتنا إلى اليومِ المقبلِ، إلى المحبّةِ البشريّةِ الضّعيفةِ.

\*\*\*





## الفهرس

٥	..... تقديم
٩	..... حياة جبران
١٩	..... التعريف بالكتاب
٢٣	كتاب آلهة الأرض
٧١	..... الفهرس







WWW.ALMMARFA.COM



2.735  
47al  
011



1032481

دار  
المعلم  
المعرفة

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش حبي  
زهراء مدينة نصر - القاهرة  
ت: ٠١٢٣٨٨٨٩٣ - ٣٣٣١٢٣٨  
mail: almmarfa@yahoo.com  
almmarfa@gmail.com

عبلين - الجليل - فلسطين  
جوال: ٠٥٢٣٠٧٧٣٣٤ (٠٠٩٧٢)  
٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٠٠٩٧٢)  
فاكس: ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)

آلهة الأرض - جبران خليل جبران



103:001

6 222010 913048